

## **Ratana Sutta**

(Sutta Permata)

*Doa Kebahagiaan untuk menolak bahaya. Sedikit catatan mengenai Ratana Sutta:*

*Pada suatu ketika, kota Vesali telah dilanda bencana hebat dikarenakan berkecamuknya bahaya kering, bahaya lapar, lebih-lebih wabah pes yang sangat mengerikan. Dimana-mana terdapat mayat-mayat bergelimpangan. Seluruh kota diliputi suasana ketakutan, kekuatiran, kecemasan, dan kegelisahan. Hawa busuk menutupi kota Vesali.*

*Dalam keadaan demikian, tibalah Sang Bhagava di Vesali, kemudian turunlah hujan besar membersihkan seluruh kota. Sang Buddha lalu memerintahkan Ananda membaca RATANA SUTTA, mengelilingi kota Vesali serta memercikan air dari patta (mangkok) Sang Buddha. Demikianlah, maka lenyaplah semua bahaya.*

*Karena itulah, Sutta ini hingga sekarang digunakan untuk menolak segala macam bahaya.*

1. YĀNIDHA BHUTĀNI SAMAGATĀNI  
BHUMMĀNI VĀ YĀNI VA ANTALIKKHE  
SABE VA BHŪTĀ SUMANĀ BHAVANTU  
ATHO PI SAKKACCAM SUNANTU BHĀSITAM

Makhluk apapun yang berada di sini

Baik ia itu dari bumi ini maupun dari ruang angkasa

Semoga berbahagialah semuanya

Yang mendengarkan dengan penuh perhatian sabda-sabda ini

2. TASMĀ HI BHŪTĀ NISĀMETHA SABBE  
METTAM KAROTHA MĀNUSIYĀ PAJĀYA  
DIVĀ CA RATTO CA HARANTI YE BALIM  
TASMĀ HI NE RAKKHATHA APPAMATTA

Duhai para makhluk, curahkanlah amalmu

Pancarkanlah Cinta Kasihmu kepada umat manusia

Berilah mereka perlindungan dengan sungguh-sungguh

Sebagai halnya mereka memberi sesajian kepadamu siang dan malam

3. YAMKIŃCI VITTAṀ IDHĀ VA HURAM VĀ  
SAGGESU VĀYAM RATANAM PANITAM  
NA NO SAMAM ATTHI TATHĀGATENA  
IDAMPI BUDDHE RATANAM PANITAM  
ETENA SACCENA SUVATTHI HOTU

Benda-benda kekayaan berupa apapun yang terdapat di alam ini maupun

Di alam lain,

Betapapun tak ternilai permata yang berada di alam sorga

Tiada satupun yang menyamai Sang Tathagatha

Itulah: Permata Mulia yang terdapat pada Sang Buddha!

Berdasarkan Kesunyataan ini, semoga tercapailah Kebahagiaan!

4. KHAYAM VIRAGAM AMATAM PANITAM  
YADAJJHAGA SAKYAMUNI SAMAHITO  
NA TENA DHAMMENA SAMATTHI KĪNCI  
IDAMPI DHAMME RATANAM PANITAM  
ETENA SACCENA SUVATTHI HOTU

Pemusnahan semua nafsu hingga pembebasan Mutlak

Sebagai telah dicapai oleh Sang Buddha

Samadhi Luhur inilah Kesunyataan Dhamma yang tiada bandingannya

Itulah: Permata Mulia yang terdapat di dalam Dhamma!

Berdasarkan Kesunyataan ini, semoga terdapatlah Kebahagiaan

5. YAMBUDDHASETTHO PARIVANNAYĪ SUCIM  
SAMĀDHI - MĀNĀNTARI – KAŃŃA- MĀHU  
SAMĀDHINĀ TENA SAMO NAVIJJATI  
IDAMPI DHAMME RATANAM PANITAM  
ETENA SACCENA SUVATTHI HOTU

Samadhi Luhur yang sangat dipujikan Sang Buddha

Yakni pemusatan pikiran secara total tanpa henti-henti

Samadhi inilah Kesunyataan Dharma yang tiada bandingannya

Berdasarkan Kesunyataan ini, semoga terdapatlah Kebahagiaan

6. YE PUGGALĀ ATTHA SATAM PASATTHĀ  
CATTĀRI ETANI YUGANI HONTI  
TE DAKKHINEYYĀ SUGATASSA SĀVAKA  
ETESU DINNĀNI MAHAPPHALĀNI  
IDAMPI SANGHE RATANAM PANITAM  
ETENA SACCENA SUVATTHI HOTU

Delapan Makhluh Luhur yang sangat dipujikan para bijaksana  
Yakni Empat Pasang Para Suci Mulia, (di dalam Sangha)  
Siswa-siswa Sang Sugata ini patut diberikan persembahan  
Persembahan- persembahan yang dihaturkan akan menghasilkan  
buah pahala besar

Itulah: Permata Mulia yang terdapat di dalam Sangha!

Berdasarkan Kesunyataan ini, semoga terdapatlah Kebahagiaan

7. YE SUPPAYUTĀ MANASĀ DALHENA  
NIKKĀMINO GOTAMASĀSANAMHI  
TE PATTIPATTĀ AMATAṀ VIGAYHA  
LADDHĀ MUDHĀ NIBBUTIM BHUÑJAMĀNĀ  
IDAMPI DHAMME RATANAṀ PANITAṀ  
ETENA SACCENA SUVATTHI HOTU

Para beliau itu (siswa-siswa di dalam Sangha) yang telah bebas dari nafsu  
Dengan keteguhan batin melaksanakan Ajaran Sang Gottama  
Maka tercapailah ‘apa yang seharusnya dicapai’

Yakni Pembebasan Mutlak yang Tiada Berbatas

Itulah: Permata Mulia yang terdapat di dalam Sangha!

Berdasarkan Kesunyataan ini, semoga terdapatlah Kebahagiaan

8. YATH’INDAKHĪLO PATHAVIṀ SITO SIYĀ  
CATUBBHI VĀTEHI ASAMPAKAMPIYO  
TATHŪPAMAM SAPPURISAM VADAMI  
YO ARIYASACCĀNI AVECCA PASSATI  
IDAMPI SANGHE RATANAṀ PANITAṀ  
ETENA SACCENA SUVATTHI HOTU

Bagaikan tonggak raksasa yang dipasangkan di pintu kota (untuk mencegah  
Serbuan gajah-gajah perang).

Tak tergoyahkan oleh serangan angin (musuh-musuh) dari empat penjuru

Demikian diibaratkannya para muliawan itu

Yang telah menembuh Empat Kesunyataan Mulia dengan sempurna

Itulah: Permata Mulia yang terdapat di dalam Sangha!

Berdasarkan Kesunyataan ini, semoga terdapatlah Kebahagiaan

9. YE ARIYASACCĀNI VIBHĀVAYANTI  
GAMBHĪRAPAÑÑENA SUDESITĀNI  
KIÑCĀPI TE HONTI BHUSAPPAMATTĀ  
NA TE BHAVAM ATTHAMAṀ ĀDIYANTI  
IDAMPI SANGHE RATANAṀ PANITAṀ  
ETENA SACCENA SUVATTHI HOTU

Beliau-beliau yang telah menembus Kesunyataan Mulia (tingkat Sotapanna)  
Ajaran sempurna yang diajarkan Sang Buddha

Sekalipun mungkin mengalami kekhilafan

Namun tidak sampai mengalami kelahirannya yang kedelapan

Itulah: Permata Mulia yang terdapat di dalam Sangha!

Berdasarkan Kesunyataan ini, semoga terdapatlah Kebahagiaann

10. SAHĀ V’ASSA DASSANASAMPADAYĀ  
TAYASSU DHAMMĀ JAHITĀ BHAVANTI  
SAKKA YADDITTHI VICIKICCHITAÑCA  
SILABBATAṀ VĀPI YAD ATTHI KIÑCI  
CATŪH’ĀPĀYEHI CA VIPPAMUTTO  
CHA CĀBHĪTHĀNĀNI ABHABBO KĀTUM  
IDAMPI SĀNGHE RATANAṀ PANITAṀ  
ETENA SACCENA SUVATTHI HOTU

Pandangan Terang yang telah dicapai secara benar (Vipassana)

Akan menghapuskanlah Tiga Ikatan (belunggu)

Yakni: Sakkayaditthi (anggapan bahwa adanya DIRI itu kekal)

Vicikiccha (keragu-raguan), dan Silabbata-paramassa

(segala ucapan dianggapnya dapat memberi Kebebasan kepada seseorang)

Dan terbebaslah ia dari Empat Alam yang menyedihkan

Serta tak mungkin melakukan Enam Kejahatan berat

Itulah: Permata Mulia yang terdapat di dalam Sangha!

Berdasarkan Kesunyataan ini, semoga terdapatlah Kebahagiaann

11. KIÑCAPI SO KAMMAṀ KAROTI PĀPAKAM  
KĀYENA VĀCĀYUDA CETASĀ VĀ

ABHABBO SO TASSA PATICCHADAYĀ  
ABHABBATĀ DITTHAPADASSA VUTTĀ  
IDAMPI SĀNGHE RATANAM PANITAM  
ETENA SACCENA SUVATTHI HOTU

Tak akan dapat disembunyikan, bahwa kejahatan berupa apapun juga  
Yang dilakukan baik oleh tubuh jasmani oleh ucapan-ucapan maupun pikiran  
Bahwasanya, bagi yang telah melihat Sang Jalan  
Tak mungkin dilakukannya suatu kejahatan  
Itulah: Permata Mulia yang terdapat di dalam Sangha!

Berdasarkan Kesunyataan ini, semoga terdapatlah Kebahagiaann

12. VANAPPAGUMBE YATHĀ PHUSSITAGGE  
GIMHĀNAMĀSE PATHAMASMING GIMHE  
TATHŪPAMAM DHAMMAVARAM ADESAYI  
NIBBĀNAGĀMIṀ PARAMAMHITĀYA  
IDAMPI BUDDHE RATANAM PANITAM  
ETENA SACCENA SUVATTHI HOTU

Bagaikan bunga-bunga mekar bertaburan di puncak pohon-pohon  
Yang terdapat di taman belukar pada musim panas  
Demikianlah agunglah Dharma yang dibabarkan Sang Tathagatha  
Itulah: Permata Mulia yang terdapat di dalam Sang Buddha!

Berdasarkan Kesunyataan ini, semoga terdapatlah Kebahagiaann

13. VARO VARAÑÑŪ VARADO VARĀHARO  
ANUTTARO DHAMMAVARAM ADESAYI  
IDAMPI BUDDHE RATANAM PANITAM  
ETENA SACCENA SUVATTHI HOTU

Yang tiada taranya Sang Maha Tahu, Maha Memberi Yang Terpujikan  
Sang Pembabar Dharma Kesunyataan Yang Maha Luhur  
Itulah: Permata Mulia yang terdapat di dalam Sang Buddha!

Berdasarkan Kesunyataan ini, semoga terdapatlah Kebahagiaann

14. KHINAM PURANAM, NAVAM NATTHISAM-BHAVAM  
VIRATTĀCITA AYATIKE BHAVASMIM  
TE KHĪNABĪJĀ AVIRULHICHANDĀ  
NIBBANTI DHĪRĀ YATHĀYAM PADĪPO  
IDAMPI BUDDHE RATANAM PANITAM  
ETENA SACCENA SUVATTHI HOTU

Yang lampau telah musnah, yang baru tak timbul lagi  
Pikiran telah bebas dari bentuk-bentuk kelahiran baru  
Nafsu dan keinginan telah henti – bagaikan lampu padam  
Demikianlah itulah para Muliawan yang bijaksana  
Itulah: Permata Mulia yang terdapat di dalam Sang Buddha!

Berdasarkan Kesunyataan ini, semoga terdapatlah Kebahagiaann

15. YĀNĪDHA BHŪTĀNI SAMĀGATĀNI  
BHUMMĀNI VĀ YĀNIVA ANTALIKKHE  
TATHĀGATAM DEVAMANUSSAPUJITAM  
BUDDHAM NAMASSĀMA, SUVATTHI HOTU!

Makhluk apapun yang berada di sini  
Baik ia itu dari bumi maupun dari ruang angkasa  
Baik dewata maupun manusia, yang memuliakan Sang Tathagata  
Marilah kita bersama bersujud kepada Sang Buddha  
Semoga Berbahagialah!

16. YĀNĪDHA BHŪTĀNI SAMĀGATĀNI  
BHUMMĀNI VĀ YĀNIVA ANTALIKKHE  
TATHĀGATAM DEVAMANUSSAPUJITAM  
BUDDHAM NAMASSĀMA, SUVATTHI HOTU!

Makhluk apapun yang berada di sini  
Baik ia itu dari bumi maupun dari ruang angkasa  
Baik dewata maupun manusia, yang memuliakan Sang Tathagata  
Marilah kita bersama bersujud kepada Sang Buddha  
Semoga Berbahagialah!

17. YĀNĪDHA BHŪTĀNI SAMĀGATĀNI  
BHUMMĀNI VĀ YĀNIVA ANTALIKKHE  
TATHĀGATAM DEVAMANUSSAPUJITAM  
BUDDHAM NAMASSĀMA, SUVATTHI HOTU!

Makhluk apapun yang berada di sini  
Baik ia itu dari bumi maupun dari ruang angkasa  
Baik dewata maupun manusia, yang memuliakan Sang Tathagata  
Marilah kita bersama bersujud kepada Sang Buddha  
Semoga Berbahagialah!

Posted by [Tje Kuang Lai](#) at [6:21 PM](#)